

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Folge 26 – Abschied von Ayhan

**Eine traurige Nachricht: Der Kollege Ayhan nimmt Abschied, um in die Türkei zu ziehen. Obwohl die Kollegen eine Überraschung vorbereitet haben, kann seine Abschiedsfeier nicht für fröhliche Stimmung sorgen.**

Als Paula morgens ins Büro kommt, platzt sie in die Vorbereitungen für eine Party. Aber der Grund der Feier gefällt ihr gar nicht: Ayhan verlässt die Redaktion von Radio D und geht in die Türkei, um seinem Vater zu helfen. Zum Abschied gibt es eine kleine Rede und ein Geschenk für Ayhan, das ihn an seine Freundin Eulalia erinnern soll.

Zur Feier des Tages verzichtet der Professor in dieser Episode auf die Grammatikeinheit. Einige Bemerkungen zu **Komposita, zusammengesetzten Substantiven**, kann er sich jedoch nicht verkneifen.

#### Manuskript der Folge 26

You're listening to Radio D, the radio language course of Redaktion D, a joint project of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

##### **Moderator**

Hello again and a warm welcome to Episode 26 of your German course with *Radio D*. It's the last in the first series of this course. But don't worry, there'll be a second series. When Paula, who was assigned with her colleague Philipp to a story in Hamburg, gets to the Radio D editorial office in the morning, she's quite surprised. Not just because Josefine is already there so early but also because glasses and drinks and some snacks are on offer. Looks a bit like a party, but how come? What is there to celebrate? Have a listen.

##### **Szene 1: In der Redaktion**

###### **Paula**

Hallo, guten Morgen.  
Josefine, du bist schon da?

###### **Josefine**

Aber natürlich.  
Heute gibt es hier eine Party.  
Und da bin ich immer dabei.

###### **Paula**

Eine Party? Wieso?

###### **Josefine**

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Eine Abschiedsparty. Für Ayhan.

**Paula**  
Wie bitte?

**Josefine**  
Ja, weißt du das denn nicht?  
Ayhan geht weg. Weg von Radio D.

**Paula**  
Wirklich?

**Josefine**  
Ayhan geht weg. Weg von Radio D.

**Josefine**  
Heute gibt es hier eine Party.  
Und da bin ich immer dabei.

**Paula**  
Eine Party? Wieso?

**Josefine**  
Eine Abschiedsparty. Für Ayhan.

#### **Szene 2: In der Redaktion: Gespräch**

**Josefine**  
Dann Prost, Ayhan. Alles Gute.

**Paula**  
Hallo, Ayhan, kommst du mal?

**Paula**

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

#### **Moderator**

The little party, you'll have heard, is for Ayhan. It's a farewell party because, sadly, he's leaving Radio D.

#### **Moderator**

And that's why Josefine, who's always one for a party, is already in the office so early in the morning.

#### **Moderator**

Paula is staggered. Ayhan has never so much as hinted that he wanted to leave. And so it's only then, from Josefine, that she finds out that this is a farewell party – ABSCHIEDSPARTY – for Ayhan.

#### **Moderator**

Poor Paula! Even in Hamburg, there she was thinking about Ayhan, and intending to ask him whether he knew the positive meaning of the word GETÜRKT, and now he's leaving? Listen to where he's going.

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Stimmt das, du gehst wirklich weg?

**Ayhan**

Ja, ich gehe weg von Radio D.

**Paula**

Aber warum?

**Ayhan**

Ach Paula, es ist schon schwer. Ihr ward alle sehr nett, aber jetzt...

**Paula**

... aber was ist jetzt?

**Ayhan**

Mein Vater braucht meine Hilfe. Da muss ich in die Türkei.

**Paula**

Für immer?

**Ayhan**

Das hoffe ich nicht.

**Compu**

Eine Rede für Ayhan, eine Rede für Ayhan.  
Ruhe bitte; eine Abschiedsrede.

**Moderator**

You'll probably have gathered that Ayhan has to join his father in Turkey.

**Ayhan**

Da muss ich in die Türkei.

**Moderator**

It's because his father needs his help.

**Ayhan**

Mein Vater braucht meine Hilfe.

**Moderator**

Ayhan doesn't say what his father needs him for and Paula doesn't ask. What she really wants to know is whether Ayhan's going to Turkey for good.

**Paula**

Für immer?

**Moderator**

But Ayhan clearly doesn't know himself how long he's going to be staying in Turkey. It seems to me, though, that Paula is comforted to hear that he also hopes he's not going to have to stay there **forever**.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Für immer?

**Ayhan**

Das hoffe ich nicht.

**Compu**

Eine Rede für Ayhan, eine Rede für Ayhan.  
Ruhe bitte; eine Abschiedsrede.

**Moderator**

Well, Ayhan just doesn't know right now. Compu interrupts because he or - or it – what does one call a talking computer? – anyway, Compu thinks there should be a farewell speech at a farewell party.

**Moderator**

And that announcement is erroneously taken as his cue by our professor, who's usually on air at this time with his "talk about language".

**Professor**

Oh, a farewell speech, a speech to say goodbye to someone. How lovely, an ABSCHIEDSREDE, a composite word.

**Moderator**

Yes, professor. I think, I'll have to switch Compu back on and ask the professor to be quiet, too.

**Szene 3: In der Redaktion: Unterbrechung (1)**

**Compu**

Ruhe, jetzt kommt eine Abschiedsrede.  
Bitte still sein; auch Sie, Herr Professor!

**Moderator**

But no one's actually ready for a speech. Paula is still too shocked – while it strikes me that Philipp isn't all that unhappy about Ayhan going; well, maybe he's hoping he has one less rival now; after all, in a romantic setting with him in Hamburg, Paula was thinking about Ayhan. Philipp's going to say a few words though. Listen.

**Szene 4: In der Redaktion: Rede**

**Philipp**

Ja, lieber Ayhan, ich will eigentlich gar keine Rede halten, ich will nur ein paar Worte zum Abschied sagen:  
Es war sehr schön mit dir hier bei Radio D, danke!  
Nun musst du ja leider in die Türkei.  
Aber jetzt –  
feiern wir erst mal.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Alles Gute.

**Paula**

Alles Gute – auch für deinen Vater.

**Josefine**

Alles Gute. Prost.

**Philipp**

Ich will eigentlich gar keine Rede halten.

**Philipp**

Ich will nur ein paar Worte zum Abschied sagen.

**Philipp**

Es war sehr schön mit dir hier bei Radio D, danke!

**Philipp**

Aber jetzt  
– feiern wir erst mal.

**Philipp**

Alles Gute.

**Paula**

Alles Gute – auch für deinen Vater.

**Josefine**

Alles Gute. Prost.

**Moderator**

Philipp begins by emphasising that he actually doesn't want to make a speech.

**Moderator**

He just wants to say a few words of farewell.

**Moderator**

He says he's grateful for the good times with Ayhan at Radio D – let's leave it open whether he really means that or whether he is just being polite.

**Moderator**

And now they'll celebrate and wish him all the best, and his father as well.

**Moderator**

Maybe, listeners, you've already been wondering about something. Or maybe you thought it wasn't usual in Germany – but good old Josefine, who also prepared the party, has thought of it: a going-away present for Ayhan.

#### **Szene 5: In der Redaktion: Geschenk (1)**

**Josefine**

Ja, lieber Ayhan, wir haben noch ein Abschiedsgeschenk für dich. Zur Erinnerung.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### **Moderator**

But before Josefine can say any more, another voice pipes up again: you've guessed, it's the professor.

#### **Professor**

A farewell present, an ABSCHIEDSGESCHENK, another wonderful composite word, a Kompositum.

#### **Moderator**

Compu, who heard and understood that, asks the professor a second time to please quiet.

#### **Szene 6: In der Redaktion: Unterbrechung (2)**

##### **Compu**

Kompositum, Kompositum, das kennen unsere Hörerinnen und Hörer noch nicht.  
Bitte still sein; auch Sie, Herr Professor!

#### **Moderator**

The professor complies with Compu's request and Josefine comes up to give her farewell gift to Ayhan. Imagine the situation and have a guess what sort of gift Josefine has chosen.

#### **Szene 7: In der Redaktion: Abschiedsgeschenk (2)**

##### **Josefine**

Ja, also ein Abschiedsgeschenk.  
Eine in der Redaktion liebst du ja sehr und deshalb bekommst du...

Pack doch mal aus.

##### **Ayhan**

Ein Stofftier.  
Das ist ja – eine Eule,  
eine kleine Eulalia. Vielen Dank.

##### **Eulalia**

Wie bitte? Ich? Als Stofftier?  
Ich bin ich. Ich bin Eulalia.

##### **Ayhan**

Du bist und bleibst Eulalia.

##### **Eulalia**

Dann brauchst du auch kein Stofftier.

#### **Moderator**

I'm sure you understood that the gift is an owl, Ayhan calls it a little Eulalia.

##### **Ayhan**

Das ist ja – eine Eule, eine kleine Eulalia.

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Ayhan**

Ein Stofftier.

**Josefine**

Eine in der Redaktion liebst du ja sehr und deshalb bekommst du...

**Eulalia**

Wie bitte? Ich? Als Stofftier?  
Ich bin ich. Ich bin Eulalia.

**Ayhan**

Du bist und bleibst Eulalia.

**Eulalia**

Dann brauchst du auch kein Stofftier.

**Moderator**

And you'll probably also have thought, well, this can't be a live owl. No, Josefine has chosen a stuffed cloth owl, a soft toy.

**Moderator**

Josefine is well aware that Ayhan really likes Eulalia. And that's why she explains her choice by saying that after all there is **one** "person" in the office whom Ayhan really loves.

**Moderator**

I have to tell you that I saw Paula blush at this a bit; maybe she thought that this referred to her... Anyway, the one who **is** meant, Eulalia, isn't at all amused. Quite the opposite, in fact, she's indignant that she's being given away in the form of a soft toy, as it were. After all, she is the unique, the one and only Eulalia.

**Moderator**

Ayhan agrees with her there and gets an unexpected reaction: then he wouldn't need a soft toy.

**Moderator**

But there's one person there, namely the professor, who doesn't see the present in a psychological context, only a linguistic one.

**Professor**

A soft toy– ahhh, another composite word, how delightful - STOFFTIER – KOMPOSITUM...

**Moderator**

And Compu reminds the professor that now is not the time for another talk about language. But good-natured Ayhan feels sorry for the professor. He gives him something. Listen to what it is.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### *Szene 8: In der Redaktion: Geschenk*

**Compu**

Herr Professor, wir feiern eine Party, jetzt ist keine Zeit für ein Gespräch über Sprache.

**Ayhan**

Herr Professor, ich habe auch ein Abschiedsgeschenk für Sie: Ich schenke Ihnen mein Kompositum. Es ist ein Abschiedslied nur für Sie.

**Professor**

Thank you Ayhan, thank you very much indeed; that was very nice.

**Moderator**

Yes, I think so, too: What Ayhan gives the professor, who'd have liked so much to talk about composite words in this episode, is a composite word, an ABSCHIEDS-LIED, a farewell song.

Well, if you're missing the usual "talk about language", we can console you. You'll be able to hear the professor often in the second series of the course.

**Professor**

And I'm looking forward to that very much as well.

**Moderator**

Yes, and then he'll be able to tell you about the wonderful possibility in German of stringing lots of words together to form composites.

And if you'd like to delve a bit deeper into the German language, the textbook that accompanies this radio course will help you. That's it from us for now. Hope we'll meet again in Series Two. Bye-bye.

**Professor**

Goodbye from me as well.

**Josefine**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Ayhan**

Und ein letztes Mal: tschüüüs.

You've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle